HÉRBRUGER, padre, Emilio—Album de vistas fotográficas de las antiguas ruinas de los palacios de Mitla, en el Estado de Oaxaca, República de México. Contiene 34 vistas con explicaciones, retratadas en Julio y Agosto de 1875, &c. *Oaxaca*, 1875.

HOLMES. William H.—Archeological studies among the ancient Cities of Mexico. Part II, Monuments of Chiapas, Oaxaca and the Valley of Mexico. *Chicago*, 1897.

LEÓN. Dr. N.—Album de Mitla. Colección de veinte y cinco fotografías representando lo más notable que hasta hoy existe, de los palacios de Mitla. De Oaxaca á Mitla. Guía histórico-descriptiva para uso de los viajeros. *Morelia*, 1893.

MÜHLENPFORD. Eduardo—Planos de Mitla. *Carriedo, Peñafiel y Seler* los publicaron en las obras citadas atrás.

MÜHLLER J. W. von—Beitrage sur geschichte, und Ethnographie von Mexico. *Leipzig*, 1865.

OBER. Frederick A.—Travels in Mexico and life among the mexicans. *Boston*, 1887.

SAVILLE. Marshall H.—Cruciform Structures near Mitla. En "Bull. of the Amer. Mus. of Nat. History." Vol. XIII, Article XVII, pp. 201-218. *New York*, 1900.

SELER. Dr. Edward—Wandmalereien von Mitla eine mexikanische bilderschrift in fresko, nach eigenen an ort stelle aufgenommenen zeichnungen. *Berlin*, 1895.

TEMPSKY. G. F. von—Mitla. A narrative of incidents and personal adventures on a journery in Mexico, Guatemala and Salvador, in the years 1853 to 1855. *London*, 1858.

VIOLLET-LE-DUC.—Cites et ruines américaines, Mitla &c. &c. *Paris*, 1863.

SEGUNDA PARTE

De Oaxaca á Mitla.

I.—Rumbo en que se encuentra Mitla.—Distancia de Oaxaca.—De Tlacolula.—Descripción del camino.—Vehículos para Mitla y sus precios.—Pueblecillos.—Sabino de Santa María del Tule.—Tlacochahuaya.—El príncipe Ñaatipa y su desastrado fin.—Huayapan, San Agustín, Tlalistac, el pintor Miguel Cabrera, Santiago de los borrachos.—Macuilxochitl.—Tlacolula.—Capilla del Señor de Tlacolula.—Glyfos.—«Caballito Blanco.»—Proximidad de Mitla.—San Pablo Mitla.

II.—El viajero en las ruinas.—Grupo número 1.—Pinturas jeroglíficas murales.—Grupo número 2.—Las criptas y los dinteles monolíticos.—Grupo número 3.—Las columnas monolíticas y la ornamentación mural.—Grupo número 4.—La caballeriza y las pinturas murales jeroglíficas.—Imagen de San Isidro Labrador y los instrumentos de cobre tzapotecas.—Teocalli A.—Hermoso panorama.—Terraplenes B.—La fortificación.—Canteras.—Sepulcro de Guiarú.—Advertencia al viajero.—Nombre indio de las ruinas de Mitla.

I.

Al Oriente de la ciudad de Oaxaca, y en el Distrito de Tlacolula, está situado el pueblo hoy llamado *San Pablo Mitla*, en cuyas inmediaciones se encuentran ubicadas las famosas ruinas prehispánicas, de ese nombre.

Distan de la ciudad capital del Estado unas 10 leguas y de Tlacolula 3, quedando esta última á 7 leguas de aquella.

Con una pendiente poco sensible, y ocupando la garganta ó cañada formada por altas montañas, está trazada la vía que une á la ciudad de Oaxaca con el pueblo mencionado.

Tres medios de trasporte puede aprovechar el viajero para visitar Mitla, y son: *coche, caballo* y *carreta*. Importa el primer vehículo, por viaje redondo que no exceda de dos días, veinte ó veinte y cinco pesos ($ 20 ó 25), calculándose á razón de cinco pesos ($ 5) diarios los demás que en Mitla aquel permanezca.

El costo diario de un *caballo*, convenientemente enjaezado, es de $ 1.50 á $ 2.

El viaje de ida y vuelta en *carreta*, importa aproximadamente $ 8. A caballo y en coche es un día de camino, ocupándose dos para hacerlo en carreta y con la precisa necesidad de pernoctar en Tlacolula.

A uno y otro lado del camino, y á distancias cortas, se encuentran varios pueblos, haciendas y ranchos.

Entre los primeros y á la derecha del viajero se ven los pueblos de *Santa Lucía*, en tiempos pasados el Monte-Carlo oaxaqueño; *Santa Cruz, San Sebastián Tutla* y *Santa María del Tule*. En este lugar y en el átrium de la iglesia parroquial, vejeta el famoso Sabino, de fama legendaria y admiración de todos los viajeros. Una breve detención de 10 ó 15 minutos permite contemplar esa maravilla de la vegetación americana.

Saliendo del Tule, el horizonte se ensancha y el camino se amplía, pasando por enmedio del pueblo de *Tlacochahuaya*, memorable en la historia por haber muerto en él, y la noche misma del día de sus bodas, el hijo del último rey de Zachila, llamado *Ñaatipa*.

A lo lejos y á la izquierda del camino recorrido, se perciben los pueblos de *Huayapam, San Agustín, Tlalistac*, patria del insigne pintor Miguel Cabrera: *Santiago de los borrachos, Macuilxochitl*, &, &.

Generalmente los viajeros que salen de Oaxaca á las 7 a. m., almuerzan en Tlacochahuaya ó en Tlacolula.

Tlacolula.

Cabecera del Distrito de su nombre y población de segundo orden en el Estado, presenta á la curiosidad del viajero la notable y rica capilla del Santo Cristo de Tlacolula.

Anexa á la Iglesia parroquial se encuentra este bello monumento de la piedad cristiana y munificencia de los conquistadores. Su inspección y estudio bien compensa el dedicarle un cuarto ó media hora de atención.

Continuando el camino á Mitla, que toma rumbo al Noreste de Tlacolula, llaman la atención enormes rocas, y en la parte más alta é inaccesible de ellas, varios grabados jeroglíficos, representando figuras humanas, animales y líneas geométricas. A estas rocas se les da el nombre vulgar de "*Caballito blanco.*"

Toda la fertilidad del camino hasta allí recorrido, va perdiéndose

poco á poco, y á feraces llanuras sustituyen campos yermos cubiertos de arena y Cactus; es que Mitla está próxima con toda su esterilidad y tristeza. No llega á verse esta población sino hasta el momento de entrar á sus desiertas calles, formadas por grandes filas de Cereus gigantescos.

San Pablo Mitla.

Queda dicho atrás todo lo referente á él, así es que solamente nos ocuparemos en indicar el mejor método para visitar las ruinas de los famosos palacios.

II.

El viajero en las ruinas.

Pasando el arroyo que se desliza por el lado Norte del pueblo, se llega al *Grupo* núm. 1 *(véase el plano)* destruído y cubierto por la maleza, si es la estación de lluvias.

En el patio primero, dintel del salón Norte, fachada, se ven restos de las pinturas jeroglíficas, y las señales de un incendio en otras partes de los restantes salones.

En el *Grupo* núm. 2 hay que admirar los dos sepulcros subterráneos, los dinteles y la ornamentación de piedra, en los muros.

En el *Grupo* núm. 3 tiene el viajero á su contemplación el *salón de las columnas,* el patio cerrado que comunica con aquel por la pared Norte, el *techo del pasillo,* y la profusa y rica ornamentación de los muros, con restos de pintura policroma.

En el *Grupo* núm. 4, interior del segundo patio, hoy del curato, se ven las grecas bien conservadas, é ingresando al tercero por angosto pasadizo, se llega á *la caballeriza,* y en las paredes, donde esta desaseada oficina se encuentra, están las ricas pinturas murales que fueron copiadas por el Dr. Seler y reproducidas ahora forman parte de esta "guía."

Bueno es visitar la iglesia, la sacristía y demás dependencias del curato, para ver las bonitas grecas que aún subsisten en muchos puntos de los muros, aprovechados en la construcción post-Cortesiana.

En uno de los altares de la iglesia hay una pequeña pintura representando á San Isidro Labrador con un *instrumento semilunar* montado en una asta y al cual se refiere el Capitán Dupaix queriendo explicar el uso de los instrumentos de cobre de esa forma que en abundancia se encuentran en el territorio tzapoteca.

Una visita al teocalli y terraplenes *A*, que los nativos llaman *mogotes,* es conveniente hacerla dirigiéndose desde la iglesia.

En la meseta del llamado Calvario se disfruta de una completa vista de las ruinas y de casi todo el valle en que están edificadas.

Desde allí también, volviendo los ojos al Oeste, se percibe claramente el lugar donde está la *fortificación*.

Para ir á los *terraplenes B* mejor es volver al pueblo y tomar buen camino, sin pasar el arroyo. Ya en aquel lugar no hay que olvidar examinar el sepulcro á que me he referido.

La *fortificación* dista casi una legua del pueblo y rumbo al Poniente; es mal camino y el ascenso á ella difícil y molesto, haciéndose peligroso en el Verano por las muchas víboras venenosas que anidan entre las rocas.

Iguales inconvenientes hay para examinar *las canteras*, lo mismo que el sepulcro de *Guiarú*.

Debe irse á estos lugares provisto de toda clase de medicamentos y aparatos; pues en caso de accidentes, ni en Mitla, ni en Tlacolula, hay de que echar mano ni á quien acudir.

Los indios llaman á los palacios en su lengua zapoteca, *Basul Lyobaa*.

TERCERA PARTE

I.—Etimologías de los nombres en lengua india, que se encuentran en esta guía.
II.—Guía de la conversación en castellano y zapoteco del Valle.
III.—Explicación de las láminas.

AHUITZOTL. AHUITZOTZIN. AHUIZOTE. Rey de México. Significa en nahuatl: *Animalejo del agua, como perrillo.* Etimología: *A* de *atl,* agua, y *huitzotl,* animal. Clavijero lo describe así: "El *ahuizotl* es un animal anfibio, que vive por lo común en los ríos de los países cálidos. El cuerpo tiene un pie de largo, el hocico es largo y agudo y la cola grande. Tiene la piel manchada de negro y pardo."

BASUL LYOBAA. Propiamente *bazuu,* pared, y *lyobaa,* que ya está explicado; zapoteco.

COATZACOALCO. COATZACOALCOS. Significa en nahuatl: *En el escondite de la culebra.* Etimología: *Coatl,* culebra, *tzacoalli,* escondite, y *co,* en.

COSIJOEZA. COXIJOEZA. Rey de Zachila. Significa en zapoteco: *Rayo que hace temblar en el éter las nubes.* Etimología: *Coxi* ó *cosi,* rayo, *xoo,* temblor, *e* de *bezo,* viento, y *zaa,* nube.

DIDJAZAA. DICHAZAA. TICHAZAA. Significa en zapoteco: *Lengua, idioma ó habla de las nubes.* Etimología: *Didja,* dicha, ó *ticha,* palabra, y *zaa,* nube. Bajo el nombre de Didjazaa se conoce á los tzapoteca; así es que se puede interpretar por *Nación zapoteca,* ó Idioma zapoteco, pues *zaa,* se aplica al que habla ó pertenece á esta familia, que orgullosa de su antigüedad y conocimientos en las ciencias físicas y morales, se creyó poseer el *idioma divino,* trasmitido á sus antepasados por el Sér Supremo entre nubes.

GUELAVÍA. Del zapoteco *guela,* y la terminación *vía* cuya significación no se conoce.

GUIARÚ, GÜIRU. Propiamente *Guiaroo;* del zapoteco, y significa montaña elevada.

GUILÁ. Nombre zapoteco cuya significación no se sabe.